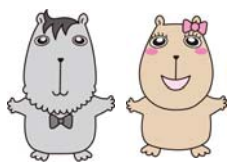


Nishio Boletim Informativo Municipal



Versão em português: No. 29

Edição: 1256

16/junho/2010

(広報にしお 6月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



(7月の市民相談 P-14)

Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: Dias 9, 21 e 30 de julho... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (sala22B)
- Consultas para estrangeiros: 1ª e 3ª sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 12h30min e 15h30min (espanhol) (sala 11)
- Consultas sobre leis trabalhistas: dia 20 de julho... Entre 13hmin e 16h (Sala 11)
- Consultas legislativas, com advogados: Dia 13 de julho... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(7月の休日診療案内-P16)

JULHO Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Plantão na Clínica

Associação dos Médicos da Regional
Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505
Atendimento de plantão...
entre 9h e 12h; 13h e 17h

4 de julho

KUROBE GANKA
(oftalmologista)
Nishihazu ☎62-2340

11 de julho

NAKAZAWA KINEN CLINIC
(ortopedista/fisioterapia)
Yorizumi-cho ☎54-3115

18 de julho

YUGUCHI GANKA IIN
(oftalmologista)
Sakuragi-cho ☎57-2078

19 de julho

MIMURA IIN
(otorrinolaringologista/outros)
Sumiyoshi-cho ☎56-0220

25 de julho

HIROSE GANKA IIN
(oftalmologista)
Kira-cho ☎32-0250

Pronto Socorro em Feriados

☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h
- Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
- ◆ Levar: Carteira de Saúde, etc.

~ Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~

- Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado à consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
- Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

(非自発的失業者の国民健康保険税の軽減を行います-P5)

Dedução do Imposto de Seguro Nacional de Saúde (taxa do Kokumin Hoken) para pessoas que perderam o emprego por motivos do contratante

A partir de abril de 2010, haverá a dedução do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (taxa do Kokumin Hoken), para pessoas até 65 anos que perderam o emprego, por motivos do contratante, tais como: falência da empresa que estava trabalhando e ou demissão por motivos do contratante. Pessoas que enquadram a este caso, podem solicitar a dedução do valor do imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde, através do requerimento.

Pessoas que enquadram: Pessoas até 65 anos, que perderam o emprego após o dia 31 de março de 2009, que enquadram em um dos dois itens a seguir... ① Pessoas que estavam inscritos no seguro desemprego que possuem a caderneta do benefício do auxílio desemprego com motivos 11, 12, 21, 22, 31 ou 32. ② Pessoas desempregadas por motivos específicos, inscritos no seguro desemprego que enquadram nos motivos 23, 33 ou 34.

Período de requisição: a partir do dia seguinte que perder o emprego até o final do ano-fiscal seguinte. ※ Pessoas que perderam o emprego entre os dias 31 de março de 2009 até 30 de março de 2010, podem solicitar a dedução do imposto de Saúde do ano-fiscal de 2010.

Pessoas que enquadram terão a base como calculo, 30% do valor real da renda obtida no ano anterior.

Levar para a prefeitura: caderneta de beneficiário do seguro desemprego, Inkan, carteira de Saúde do Seguro Nacional de Saúde

Julho Informações de Saúde

(保健ガイドーP13)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Novembro/2009 (3ª dose)	2 de julho (sex)
Janeiro /2010 (1ª dose)	9 de julho (sex)
Dezembro/2009 (2ª dose)	13 de julho (ter)

② Reforço 1

Novembro/2008	30 de julho (sex)
---------------	-------------------

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 31/mar/2010	6 de julho (ter)
Entre 1º e 15/abr/2010	20 de julho (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente que não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Junho de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e que não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência, no mês de abril de 2010. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診-P12)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 12/mar/'10... 9/julho
13 a 21/mar/'10...16/julho
22 a 31/mar/'10...23/julho

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/junho/'09... 2 /julho
16 a 31/julho/'09...28/julho

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/nov/'08... 7/julho
11 a 19/nov/'08...14/julho
20 a 30/nov/'08...21/julho

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

* Aplicação de flúor
* Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...

Março de 2007

Data do exame:

6, 20 ou 27 de julho

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

* Exame de urina e aplicação de flúor
* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/nov/'07...12/julho
1º a 15/mai/'08...12/julho
16 a 30/nov/'07...26/julho
16 a 30/mai/'08...26/julho

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

* Aplicação de flúor
* Início do exame: 13:15